

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

[별지 제8호의2서식] <개정 2019. 3. 19.>

【附页第8号之2表格】<2019. 3. 19. 修订>

건설기계 양도증명서(당사자 거래용) 建筑机械转让证明(当事人交易用)

본인은 건설기계매매사업자의 중개를 통하지 아니하고 양수인과 직접거래로 소유건설기계를 양도하고 그 사실을 증명하기 위하여 「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 이 양도증명서를 교부합니다.

本人不通过建筑机械经销商的中介，而与受让人直接交易，转让所拥有的建筑机械，并为证明此事实，依据《建筑机械管理法施行规则》第7条第2款规定，交付本转让证明。

양도인
转让人

년 월 일
年 月 日
(인감날인 또는 서명)
(印鉴盖章或签名)

건설기계 등록번호
建筑机械登记编号

기종 및 형식
机型及型号

차대번호
车辆识别码

매매일자
买卖日期

매매금액
买卖金额

비고
备注

제1조 (당사자표시) 양도인을 “갑” 이라 하고, 양수인을 “을” 이라 한다.

第1条(标示当事人) 转让人称为“甲方”，受让人称为“乙方”。

제2조 (동시이행 등) “갑” 은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매 목적물을 “을” 에게 인도하기로 한다.

第2条(同时履行等) “甲方” 通过领取尾款和偿付，将变更申报登记事项所需文件和买卖目的物交付“乙方”。

제3조 (하자담보책임) “을” 은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 “갑” 에게 그 책임을 물을 수 없다.

第3条(瑕疵担保责任) “乙方” 在收购该建筑机械后，不得因该建筑机械的故障或不良等事由向“甲方” 追究责任。

제4조 (사고책임) “을” 은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

第4条(事故责任) “乙方” 对于自收购该建筑机械时起发生的所有事故，承担作为自行操作该建筑机械之人的责任。

제5조 (법률상의 하자책임) 건설기계 인도 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경신고 요건의 불비 등의 하자에 대하여는 “갑” 이 그 책임을 진다.

第5条(法律上的瑕疵责任) 对于建筑机械交付前发生的行政处分或变更申报登记事项条件不完备等的瑕疵，由“甲方” 承担责任。

제6조 (등록지체책임) “을” 이 매매목적물을 인수한 후 소정의 기일안에 등록사항변경신고를 하지 아니하는 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을” 이 진다.

第6条(登记延迟责任) “乙方” 在收购买卖目的物后，未在规定期限内进行变更申报登记事项的，“乙方” 将承担全部责任。

제7조 (양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑” 과 “을” 이 각각 1통씩을 소지하고 “을” 은 이를 등록사항변경신고를 하는 때 [매매일 (잔금지급일) 부터 30일 이내]에 등록관청에 제출하여야 한다.

第7条(转让证明) 该转让证明一式两份，“甲方” 和 “乙方” 各执一份。“乙方” 须在变更申报登记事项时(自交易日【尾款支付日】起30天内)提交至登记官厅。

특약사항 :

特约事项 :

양도인(갑) 转让人(甲方)	성명(명칭) 姓名(名称)	(인) (盖章)	주민(사업자, 외국인)등록번호 居民身份证号(营业执照、外国人登记号)	
	주 소 地 址	(전화번호:) (电话号码:)		
양수인(을) 受让人(乙方)	성명(명칭) 姓名(名称)	(인) (盖章)	주민(사업자, 외국인)등록번호 居民身份证号(营业执照、外国人登记号)	
	주 소 地 址	(전화번호:) (电话号码:)		

※ 주의사항

※ 注意事项

1. 양도인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 양수인의 인적사항을 기재하지 아니하면 양수인의 무단전매 등으로 예측하지 못한 손해를 볼 수 있으므로 양수인의 인적사항을 반드시 기재하시기 바랍니다.
1. 转让人注意事项: 拟定该转让证明时, 不填写受让人的个人信息的, 可能会因受让人擅自转卖等原因造成不可预见的损失, 因此请务必填写受让人的个人信息。
2. 양수인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 이 건설기계에 대하여 압류·근저당설정 등을 확인하여 예측하지 못한 손해를 입지 아니하도록 하시기 바랍니다.
2. 受让人注意事项: 拟定该转让证明时, 应确认该建筑机械是否有扣押、预先抵押设定等, 以免遭受不可预见的损失。
3. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.
3. 转让人签名时须随附《关于确认本人签名事实等的法律》第2条第3项规定的本人签名事实确认书; 转让人盖章时须随附印鉴证明。

210mm×297mm (보 존 용 지 80g/㎡)